

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. Л.Н. ГУМИЛЕВА
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

ТУЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Л.Н. ТОЛСТОГО (РОССИЯ)
ФАКУЛЬТЕТ РУССКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ДОКУМЕНТОВЕДЕНИЯ
КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

КАЗАНСКИЙ (ПРИВОЛЖСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (РОССИЯ)
КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО
ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ РУССКОГО ЯЗЫКА
И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ (РОССИЯ)
КАФЕДРА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ЖУРНАЛИСТИКИ



РУССКИЙ ЯЗЫК В XXI ВЕКЕ: ИССЛЕДОВАНИЯ МОЛОДЫХ

МАТЕРИАЛЫ

VI международной научной студенческой конференции

Сургут, 2019

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. Л.Н. ГУМИЛЕВА
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

ТУЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Л.Н. ТОЛСТОГО (РОССИЯ)
ФАКУЛЬТЕТ РУССКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ДОКУМЕНТОВЕДЕНИЯ
КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

КАЗАНСКИЙ (ПРИВОЛЖСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (РОССИЯ)
КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО
ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ РУССКОГО ЯЗЫКА
И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ (РОССИЯ)
КАФЕДРА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ЖУРНАЛИСТИКИ



РУССКИЙ ЯЗЫК В XXI ВЕКЕ: ИССЛЕДОВАНИЯ МОЛОДЫХ

**Материалы VI международной научной
студенческой конференции**

Сургут, 2019

УДК 811.161.1
ББК 81.2Рус
Р88

Редакционная коллегия:

Е.А. Журавлёва (отв. ред., Казахстан), Е.Л. Райхлина, Т.Г. Бочина,
Д.В. Ларкович, Н.В. Ганущак, Н.А. Красовская, Ю.В. Агеева (Россия),
Д.С. Ташимханова, Э.Э. Яворская, А.К. Ешекенева (техн. ред., Казахстан)

Р88 Русский язык в XXI веке: исследования молодых: материалы VI
международной научной студенческой конференции / Отв. ред.
Е.А. Журавлёва. – Сургут: РИО БУ «Сургутский государственный
педагогический университет», 2019. – 358 с.

ISBN 978-5-93190-376-7

Сборник содержит статьи участников VI международной научной студенческой конференции, организованной по инициативе кафедры теоретической и прикладной лингвистики Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) совместно с кафедрой русского языка и литературы факультета русской филологии и документоведения Тульского государственного педагогического университета им. Л.Н. Толстого (Россия), кафедрой русского языка как иностранного Высшей школы русского языка и межкультурной коммуникации Казанского (Приволжского) Федерального университета (Россия), кафедрой филологического образования и журналистики Сургутского государственного педагогического университета (Россия). Выступления участников конференции посвящены актуальным проблемам современного русского языка: состоянию и тенденциям его развития; межкультурной коммуникации и диалогу культур; языковой личности и культуре общения; особенностям изучения своеобразия художественных произведений; прикладным аспектам языкового образования в условиях полиязычия.

УДК 811.161.1
ББК 81.2Рус

ISBN 978-5-93190-376-7

© СурГПУ, 2019

Таким образом, в рассказе М. Кравцовой различные типы библеизмов используются для выражения жанровых и сюжетных реалий в избранном жанре пасхального рассказа.

Литература:

1. Булавина С.В. Русские устойчивые словосочетания, содержащие церковно-религиозную лексику: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. – Воронеж, 2003. – 156 с.
2. Захаров В.Н. Пасхальный рассказ как жанр русской литературы // [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/pashalnyu-rasskaz-kak-zhanr-russkoj-literatury.pdf> (дата обращения: 22.12.2018).
3. Макеева С.Г., Михеенко О.С. Календарные рассказы духовно-нравственной тематики как литературное явление // [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/kalendarnye-rasskazy-duhovno-nravstvennoy-tematiki-kak-literaturnoe-yavlenie> (дата обращения: 21.12.2018).
4. Кравцова М. Ангел и мальчик // [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.zavet.ru/krohi/lit/001/001.htm> (дата обращения: 19.12.2018).

СЕМАНТИКА ЧИСЛА *ОДИН* / *БИР* В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ КАЗАХСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Сакенова Н.

Sakenova9829@mail.ru

Научный руководитель: д.ф.н., профессор. Жунусова Ж.Н.

zhanyl08@mail.ru

Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева

Казахстан, г. Астана

За последнее время возросло внимание к исследованию фразеологических единиц, пословиц и поговорок, которые имеют в своем составе числительные. Все народы мира придавали большое значение числам, их свойствам и роли. Число обладает собственной индивидуальностью, выражающей в мировой гармонии соотношение части и целого, индивида и бытия, множества и всеобщего единства.

Числа – это субстанция, материя и принцип движения природных существ, источник и начало всех вещей, основной принцип соразмерности вселенной в пластическом искусстве, ритмике, музыке и поэзии.

Древние римляне придумали имя числу *один*, они исходили из того, что Солнце на небе всегда одно. Единица – символ славы и могущества, действия и честолюбия. Пифагор и его единомышленники ставили единицу выше всех других чисел, считая, что именно она начало всех начал, именно от нее пошел весь мир. И вправду, единица – «героиня» и «прима» всякого счета, начало начал, так как без нее бы не состоялось самое простое исчисление любого множества. В русском и казахском языке, как и в любом языке, число *единица/бір* имеет свой магический смысл. С одной стороны, *единица/бір* представляет собой нечто очень малое, а с другой стороны – это что-то очень существенное. Также она символизирует источник жизни, Божественную сущность (или Создателя), свет или солнце. Единица была символом Бога во всех больших фундаментальных религиях, особенно в исламе. И в жизни и в математике не раз доказывали, что *единица/бір* «один в поле воин».

В исследованиях ученых говорится о том, что в народной мудрости цифра *единица, один/бір* часто используется и встречается в пословицах и поговорках. Существует великое множество пословиц и поговорок, где объектом выступают пословицы с числительными. Сопоставительный анализ исследования пословиц и поговорок с численным компонентом русского и казахского языков позволяет проанализировать две разные культуры, выявить в них культурные сходства и различия.

Рассмотрим пословицы и поговорки русского и казахского с компонентом *единица, один/бір* и общие для сопоставляемых языков семантические группы:

Пословицы о дружбе, товариществе:

Дұшпаныңнан бір сақтан, жаман достан мың сақтан. – Врага остерегайся один раз, неверного друга – тысячу раз.

Мың жолдас жақсы, мың жолдастан бір дос жақсы. – Хорошо иметь тысячу друзей, а еще лучше - иметь одного, но верного.

Жақсының күнде бір үйі кеңиді. Жаманның күнде бір үйі кемиді. – У хорошего человека – на товарища больше в день, у плохого – на товарища меньше в день.

Пословицы о героизме, решительности:

Атың арық болса, бір шап. Отының аз болса, бір жақ. – Конь худой – проскачи раз, да во весь опор; дров мало – разожги раз, да пожарче. Қырық кісі бір жақ, қыныр кісі бір жақ.

Пословицы о родстве:

Бір көрген – таныс, екі көрген – туыс. – Одна встреча людей знакомит, другая встреча роднит.

Жауда да бір үйің болсын. – И в стане врага пусть будет один свой дом.

Бір ауылда мың туысың болғанша, әр ауылда бір туысын болсын. – Чем тысячу родственников в одном ауле иметь, лучше по одному родственнику в каждом ауле.

Таковы наиболее характерные семантические группы русских и казахских пословиц и поговорок с компонентом-числительным *единица, один/бір*. Сопоставляемые пословицы и поговорки с компонентом-числительным в каждом языке различаются по семантическому диапазону. При адекватном переводе пословиц с данным числительным на русский язык, сохраняя смысл и форму, крайне трудно и сложно, а зачастую бывает невозможно, тогда переводчику обычно приходится жертвовать или смыслом, или формой. Однако подбирать адекватны к пословицам из других языков весьма занимательное и поучительное занятие. На наш взгляд, при переводе необходимо в первую очередь передать смысл изречения, передать по возможности кратко, запоминаяще.

Исследование лингвистов в области устойчивых сочетаний слов на материале пословиц и поговорок поможет решению многочисленных вопросов, будет содействовать глубокому проникновению в семантическую структуру данных единиц, раскроет механизм их формирования, определит роль компонентов в образовании подобных сочетаний слов, а также природу самого компонента.

Литература:

1. Аққозин М. Қазақ мақал-мәтелдері. Казахские пословицы и поговорки. – Алматы: «Қазақстан», 1990. – 288 б.
2. Әміренова Р.С., Мұсаұлы Ж. Қазақ және орыс тілдерінің салыстырмалы грамматикасы. Сопоставительная грамматика казахского и русского языков. Оқу құралы. – Көкшетау: «Келешек-2030», 2010. – 215 б.
3. Смайлова А.Т. Қазақтың мақал-мәтелдері. Казахские пословицы и поговорки. – Алматы: «Көшпенділер», 2011. – 280 б.
4. Ожегов С.И. Словарь русского языка. / – М.: «Просвещение» 1986. – 796 с.